

SIWAPURAANAM

*Beserta Transliterasi & Interpretasi dalam Bahasa Indonesia
Diolah dari berbagai sumber*



Perkumpulan Atma Jyothi Indonesia
-2024-

SIWAPURAANAM

Beserta Transliterasi & Interpretasi dalam Bahasa Indonesia
Diolah dari berbagai sumber

Oleh:

N. Siuaji Raja
Bala Rubini, S.pd, H



**Perkumpulan Atma Jyothi Indonesia
2024**



Sambutan Atma Jyothi

Om Swastyastu,

Om Awighnam Astu Namoh Sidham. Om Sidhirastu Tad Astu Awaha. Ya Tuhan, semoga atas berkenanMu, tiada suatu halangan bagi kami memulai pekerjaan ini dan semoga berhasil dengan baik.

Puji syukur kepada Sang Hyang Widi Wasa, pada momen suci Siwaratri 2024 ini, kita telah menyusun teks Siwapuraanam yang dilengkapi dengan interpretasi dalam Bahasa Indonesia. Penyusunan teks ini merupakan bagian dari upaya Atma Jyothi untuk memperkaya pemahaman atas ajaran Hindu.

Siwapuraanam merupakan sastra yang memiliki nilai filsafat hidup yang tinggi. Di samping itu, Siwapuraanam digunakan oleh umat Hindu Tamil sebagai bagian yang tidak terpisahkan dalam prosesi kedukaan.

Berkenaan dengan hal tersebut, kami memandang perlu untuk menyusun teks khusus yang memuat sejarah, arti penting dan penjelasan dari Siwapuraanam dalam Bahasa Indonesia. Tentunya, dengan pemahaman yang lebih baik atas makna sastra religius tersebut, maka nilai-nilai luhur yang terkandung di dalamnya dapat lebih memberikan manfaat kehidupan kita.

Lebih lanjut, keberadaan teks ini akan mempercepat proses penguasaan pembacaan Siwapuraanam yang saat ini masih terbatas.

Melalui kesempatan yang berbahagia ini, kami menghaturkan terima kasih kepada Bpk. N. Siuaji Raja dan Sdri. Bala Rubini, S.pd, H atas sumbangsihnya untuk penyelesaian teks ini.

Semoga teks Siwapuraanam ini membantu menambah pengetahuan dan penghayatan atas ajaran Hindu yang sangat mulia.



Om Anobadrah Kratevo Yantu Visvatah (Semoga pikiran yang baik datang dari segala penjuru)

Happy Mahasiwaratri 2024

Om Shaanti Shaanti Shaanti Om

Jakarta, 08 Maret 2024

Atma Jyothi



Daftar Isi

Sambutan Atma Jyothi	3
Daftar Isi	5
Tentang Siwapuraanam	6
Syair Siwapuraanam dalam Bahasa Tamil	12
Transliterasi Siwapuraanam	17
Interpretasi Siwapuraanam	22



1. Tentang Siwapuraanam

Oleh Sdri. Bala Rubini, S.pd, H

Thennadudaya Sivane Potri

Yennatavarkum Iraiva Potri

Aum Namah Siwaya, Thiruchidrambalam.

Siwapuraanam adalah syair pujian yang khusus ditujukan bagi Dewa Siwa. Syair ini tertulis dalam bahasa Tamil. Jadi berbeda dengan teks Siwa Purana yang termasuk Maha Purana dalam ajaran agama Hindu.

Profil Maanikkawasagar

Syair Siwapuraanam ini adalah hadiah terindah bagi dunia yang ditulis sekitar 1100 tahun yang lalu oleh seorang suci dan penyair kebaktian Tamil, Maanikkawasagar (yang berarti seseorang yang perkataannya berkilau seperti intan permata) yang ketika lahir diberi nama Vadavooran.

Manikkawasagar dikenal sebagai salah seorang dari Naalvar ("kelompok empat"), bersama Appar, Sundarar dan Sambandar yang secara bersama-sama telah menghasilkan sejumlah teks kebaktian utama Saiva Siddhanta dalam bahasa Tamil.

Maanikkawasagar dilahirkan dalam keluarga Brahmin yang ortodox di daerah Madurai-India. Ayahnya seorang penasehat raja Pandya, dan ia pun diangkat untuk mengikuti jejak ayahnya menjadi perdana menteri. Tetapi ia tidak tertarik dengan pekerjaan itu dan meninggalkan pekerjaannya untuk mengembara menjadi seorang sanyasi. Raja memberikannya uang untuk membeli kuda, namun uang itu digunakannya untuk membangun kuil Siwa bernama Thiruperunthurai di Pudukkottai, Tamil Nadu.



Sejarah Penulisan & Maknanya

Di kuil Thiruperunthurai inilah Acarya Maanikkawasagar menulis syair yang bernama Thiruwaasagam. Bab pertama dari kitab Thiruwaasagam adalah syair Siwapuraanam. Kitab Thiruwaasagam ini terdiri dari 51 bab. Jadi artinya syair yang populer dibacakan selama ini adalah salah satu bagian kecil dari keseluruhan syair yang termuat dalam kitab Thiruwaasagam. Selain lyrics Siwapuraanam, masih panjang syair lyrics sambungan lainnya di kitab Thiruwaasagam.

Lalu apa sebenarnya makna Thiruwaasagam?

- Manusia mendengar apa yang diajarkan Tuhan: merupakan ajaran sastra Bhagavad Gita.
- Manusia mendengar apa yang diajarkan manusia lainnya: merupakan ajaran sastra Thirukural.
- Tuhan mendengar apa yang diajarkan manusia: merupakan ajaran sastra Thiruwaasagam.

Inilah keunikan sastra Thiruwaasagam.

Thiru artinya Tuhan.

Vasagam artinya membaca.

Jadi Thiruwaasagam berarti "bacaan Tuhan". Keistimewaan dari syair Thiruwaasagam ini adalah sebuah karya sastra yang diajarkan oleh manusia yaitu Acarya Maanikkawasagar, di dengar & ditulis langsung oleh tangan Dewa Siwa, dengan cara berpenampilan sebagai seorang pria Tamil biasa.

Ini sama hal nya seperti Maharsi Vyasa menceritakan kisah Mahabarata yang langsung di tulis oleh Dewa Ganesha.

Setelah selesai menulisnya, Acarya Maanikkawasagar mencari pria tersebut namun tidak menemukannya, melainkan hanya menemukan hasil tulisan pria tersebut di daun palem yang tersimpan dalam kuil Thillai Nataraja di daerah Chidambaram-India, yang terkunci. Ini keajaiban yang terjadi di masa itu.



Demikian hebatnya komposisi Siwapuraanam sehingga ada pepatah dalam bahasa Tamil yang mengatakan: "Thiruvaasagathukku urugaar, yevvaasagathukkum urugaar" (Orang yang tidak leleh meneteskan air matanya karena membaca Thiruvaasagam maka ia tidak akan terenyuh pada karya sastra mana pun).

Manfaat Yang Didapat Dengan Membaca Siwapuraanam

Diyakini karena tangan Dewa Siwa sendiri yang menjelma untuk menulisnya, tentu dengan rajin melantunkan syair ini banyak manfaat yang dapat dirasakan.

Terdapat 2 manfaat membaca syair Thiruwaaasagam, yaitu:

1. Dari segi filosofis / pemahaman keagamaan, syair ini dapat meningkatkan iman kita karena makna dalam syair ini mencakup penjelasan edukasi dasar keimanan/kepercayaan Hindu, yaitu percaya dengan konsep adanya Brahman, Atman, Karma, Punarbhava & Moksha, yang terampung dalam filosofi Panca Sraddha.
2. Dari segi pertumbuhan karakter pribadi, syair ini dapat menuntun kita untuk melakukan Karma/tindakan yang benar, hidup dengan sederhana & rajin berpunia dalam kehidupan sehari-hari, karena pertumbuhan ini atas dasar bhakti dalam nama Dewa Siwa.

Syair Bhakti Atau Syair di Masa Duka

Namun di kalangan umat Hindu India di Indonesia, beberapa pihak menganggap syair Siwapuraanam tersebut menjadi satu doa tradisi yang wajib dibacakan pada saat aktivitas duka atau saat Pitra Puja, sehingga syair doa ini terkesan sebagai doa di masa duka.

Tentu ini pandangan keliru yang harus digantikan dengan penjelasan yang logis.

Dalam filosofi pendidikan Agama Hindu, Deva Siwa salah satu dari Deva trimurti, yaitu sinar suci Tuhan yang mengemban tugas melebur alam



semesta beserta isinya. Atas dasar inilah setiap umat Hindu akan melakukan Pitra Puja dengan berdoa secara khusus kepada Deva Siwa, dengan tujuan agar Atma dari sang Pitara dapat damai bersatu dengan Deva Siwa sendiri. Untuk mencapai tujuan tersebut, salah satu doa pujian yang akan di lantunkan adalah dengan membaca syair Siwapuraanam ini. Karena Syair Siwapuraanam merupakan Syair Bhakti yang khusus didedikasikan bagi Dewa Siwa.

Namun sangat tidak elok jika menyempitkan pandangan bahwa syair Siwapuraanam ini hanya boleh dilantunkan saat melaksanakan Pitra Puja atau hanya saat dalam masa kedukaan saja.

Karena syair Siwapuraanam ini bukan syair sedih, bukan doa duka melainkan doa pujian yang bisa kita gunakan sebagai media penghubung untuk meningkatkan bhakti kita kepada Deva Siwa, kapanpun & dimanapun.

Tidak ada batasan untuk melantunkan nya. Bukankah jika mengacu pada sejarah yang tertulis, dikatakan Acharya Manickavasagar pun menyusun syair indah ini dalam kuil suci Deva SiwaThiruperum Thurai? bukan pada saat masa duka beliau.

Lalu bagaimana kita bisa menyempitkan pandangan kita bahwa Syair ini hanya doa di masa kedukaan?

Lalu kenapa dibacakan di setiap pitra puja?

Sebagai umat Hindu kita diperbolehkan kritis dalam memahami ajaran agama kita.

Tidak ada makna dari setiap syair ini yang menyatakan hanya boleh di lantunkan saat pitra puja atau dalam keadaan duka

Untuk menjawab nya berarti kita harus mengetahui setiap makna dari syair Siwapuraanam ini, misalnya seperti beberapa lyrics berikut ini:



Lyrics pertama:

("munthey winei muluthum oye uraipaniyan..")

(karma kita di kehidupan lampau yang tidak terselesaikan, menjadi sebab kita harus mengambil penjelmaan di kehidupan ini)

Artinya: dalam syair ini dijelaskan 3 jenis karma, yaitu:

1. *Sanchita Karma Phala*, merupakan jenis Karma atau perbuatan yang hasilnya diterima pada kehidupan sekarang atas perbuatannya di kehidupan sebelumnya.
2. *Prarabdha Karma Phala*, merupakan jenis Karma atau perbuatan yang dilakukan pada kehidupan saat ini dan hasilnya akan diterima pada kehidupan saat ini juga.
3. *Kryamana Karma Phala*, merupakan jenis karma atau perbuatan yang dilakukan pada kehidupan saat ini, namun hasilnya akan dinikmati pada kehidupan yang akan datang.

Tiga alur karma inilah yang menjadi sebab tetap terjadinya kelahiran, dan bagaimana cara kita melepaskan diri dari belenggu kelahiran & kematian di jelaskan dalam Syair Siwapuraanam.

Lyrics kedua:

("pullagi, pudai, puluwai maramagi..")

Artinya: kita akan melalui berbagai penjelmaan/punarbhava, baik dari penjelmaan yang rendah hingga yang tertinggi.

Lyrics ketiga:

("Pirenteh pireppa arukkum yengel peruman..")

(Semua penjelmaan kita akan dilepaskan oleh Dewa Siwa)

Artinya: Harapan besar bagi setiap orang agar dapat bersatu dengan realisasi Tuhan dalam wujud Dewa Siwa (mencapai Moksa)

Artinya kita mendoakan sang pitara agar mendapat berkah dari Dewa Siwa untuk bebas dari belenggu kelahiran berulang.

Jadi melihat kutipan 3 lyrics tersebut saja, berarti tepat kalau Siwapuraanam bisa di jadikan salah satu doa saat pitra puja.

Meskipun demikian, yang harus dipahami adalah tidak ada makna dari syair ini yang menyatakan bahwa Siwapuraanam hanya boleh dilantunkan saat pitra puja atau dalam masa berkabung.

Janganlah melewati hari tanpa mendengar & melantunkan syair Thiruvaasagam, Siwapuraanam.



Sumber: <http://thiruvenkilapuram.blogspot.com/>

SYAIR SIWAPURAANAM DALAM BAHASA TAMIL

2. சிவபுராணம்

தொல்லை இரும்பிறவி சூழும் தளை நீக்கி
அல்லல் அறுத்தானந்தம் ஆக்கியதே – எல்லை
மருவா நெறி அளிக்கும் வாதவூர் எங்கோன்
திருவாசகம் என்னும் தேன்

=====

நமச்சிவாய வாழ்க நாதன் தாள் வாழ்க
இமைப்பொழுதும் என் நெஞ்சில் நீங்காதான் தாள் வாழ்க
கோகழி ஆண்ட குருமணி தன் தாள் வாழ்க
ஆகமம் ஆகிநின்று அண்ணிப்பான் தாள் வாழ்க
ஏகன் அநேகன் இறைவன் அடிவாழ்க !! 5

வேகம் கெடுத்து ஆண்ட வேந்தன் அடி வெல்க
பிறப்பறுக்கும் பிஞ்ஞகன் தன் பெய்கழல்கள் வெல்க
புறத்தார்க்குச் சேயோன் தன் பூங்கழல்கள் வெல்க
கரம் குவிவார் உள் மகிழும் கோன் கழல்கள் வெல்க
சிரம் குவிவார் ஓங்குவிக்கும் சீரோன் கழல் வெல்க !! 10

ஈசன் அடிபோற்றி எந்தை அடிபோற்றி
தேசன் அடிபோற்றி சிவன் சேவடி போற்றி
நேயத்தே நின்ற நிமலன் அடி போற்றி
மாயப் பிறப்பு அறுக்கும் மன்னன் அடி போற்றி
சீரார் பெருந்துறை நம் தேவன் அடி போற்றி !! 15
ஆராத இன்பம் அருளும் மலை போற்றி

சிவன் அவன் என் சிந்தையுள் நின்ற
அதனால் அவன் அருளாலே அவன் தாள் வணங்கிச்

சிந்தை மகிழ்ச் சிவ புராணம் தன்னை
முந்தை வினை முழுதும் ஓய உரைப்பன் யான் !! 20

கண் நுதலான் தன் கருணைக்கண் காட்ட வந்து எய்தி
எண்ணுதற்கு எட்டா எழில் ஆர்கழல் இறைஞ்சி
விண் நிறைந்தும் மண் நிறைந்தும் மிக்காய், விளங்கு
ஒளியாய்,
எண் இறந்து எல்லை இலாதானே நின் பெரும்சீர்
பொல்லா வினையேன் புகழும் ஆறு ஒன்று அறியேன் !! 25

புல்லாகிப் பூடாய்ப் புழுவாய் மரமாகிப்
பல் விருகமாகிப் பறவையாய்ப் பாம்பாகிக்
கல்லாய் மனிதராய்ப் பேயாய்க் கணங்களாய்
வல் அசுரர் ஆகி முனிவராய்த் தேவராய்ச்
செல்லாஅ நின்ற இத் தாவர சங்கமத்துள் !! 30

எல்லாப் பிறப்பும் பிறந்து இளைத்தேன், எம்பெருமான்
மெய்யே உன் பொன் அடிகள் கண்டு இன்று வீடு உற்றேன்
உய்ய என் உள்ளத்துள் ஓங்காரமாய் நின்ற
மெய்யா விமலா விடைப்பாகா வேதங்கள்
ஐயா என ஓங்கி ஆழ்ந்து அகன்ற நுண்ணியனே 35

வெய்யாய், தணியாய், இயமானனாம் விமலா
பொய் ஆயின எல்லாம் போய் அகல வந்தருளி
மெய் ஞானம் ஆகி மிளிர்கின்ற மெய்ச் சுடரே
எஞ்ஞானம் இல்லாதேன் இன்பப் பெருமானே
அஞ்ஞானம் தன்னை அகல்விக்கும் நல் அறிவே !! 40

ஆக்கம் அளவு இறுதி இல்லாய், அனைத்து உலகும்
ஆக்குவாய் காப்பாய் அழிப்பாய் அருள் தருவாய்

போக்குவாய் என்னைப் புகுவிப்பாய் நின் தொழும்பின்
நாற்றத்தின் நேரியாய், சேயாய், நணியானே மாற்றம்
மனம் கழிய நின்ற மறையோனே !! 45

கறந்த பால் கன்னலொடு நெய்கலந்தாற் போலச்
சிறந்து அடியார் சிந்தனையுள் தேன்ஊறி நின்று
பிறந்த பிறப்பு அறுக்கும் எங்கள் பெருமான்
நிறங்கள் ஓர் ஐந்து உடையாய், விண்ணோர்கள்
ஏத்த மறைந்திருந்தாய், எம்பெருமான் வல்வினையேன்
தன்னை !! 50

மறைந்திட மூடிய மாய இருளை
அறம்பாவம் என்னும் அரும் கயிற்றால் கட்டி
புறம்தோல் போர்த்து எங்கும் புழு அழுக்கு மூடி,
மலம் சோரும் ஒன்பது வாயில் குடிலை மலங்கப்
புலன் ஐந்தும் வஞ்சனையைச் செய்ய!! 55

விலங்கும் மனத்தால், விமலா உனக்கு
கலந்த அன்பாகிக் கசிந்து உள் உருகும்
நலம் தான் இலாத சிறியேற்கு நல்கி
நிலம் தன்மேல் வந்து அருளி நீள்கழல்கள் காட்டி,
நாயிற் கடையாய்க் கிடந்த அடியேற்குத் !! 60

தாயிற் சிறந்த தயா ஆன தத்துவனே
மாசற்ற சோதி மலர்ந்த மலர்ச்சுடரே
தேசனே தேன் ஆர்அமுதே சிவபுரனே
பாசமாம் பற்று அறுத்துப் பாரிக்கும் ஆரியனே
நேச அருள்புரிந்து நெஞ்சில் வஞ்சம் கெடப் !! 65

பேராது நின்ற பெருங்கருணைப் பேராறே
ஆரா அமுதே அளவிலாப் பெம்மானே
ஓராதார் உள்ளத்து ஒளிக்கும் ஒளியானே
நீராய் உருக்கி என் ஆருயிராய் நின்றானே
இன்பமும் துன்பமும் இல்லானே உள்ளானே !! 70

அன்பருக்கு அன்பனே யாவையுமாய் அல்லையுமாய்
சோதியனே துன்னிருளே தோன்றாப் பெருமையனே
ஆதியனே அந்தம் நடுவாகி அல்லானே
ஈர்த்து என்னை ஆட்கொண்ட எந்தை பெருமானே
கூர்த்த மெய் ஞானத்தால் கொண்டு உணர்வார்
தம்கருத்தின் !! 75

நோக்கரிய நோக்கே நுணுக்கு அரிய நுண் உணர்வே
போக்கும் வரவும் புணர்வும் இலாப் புண்ணியனே
காக்கும் என் காவலனே காண்பரிய பேரொளியே
ஆற்று இன்ப வெள்ளமே அத்தா மிக்காய் நின்ற
தோற்றச் சுடர் ஒளியாய்ச் சொல்லாத நுண் உணர்வாய் !!
80

மாற்றமாம் வையகத்தின் வெவ்வேறே
வந்து அறிவாம்
தேற்றனே தேற்றத் தெளிவே என் சிந்தனை உள்
ஊற்றான உண்ணார் அமுதே உடையானே
வேற்று விகார விடக்கு உடம்பின் உள்கிடப்ப
ஆற்றேன் எம் ஐயா அரனே ஓ என்று என்று !! 85

போற்றிப் புகழ்ந்திருந்து பொய்கெட்டு மெய் ஆனார்
மீட்டு இங்கு வந்து வினைப்பிறவி சாராமே
கள்ளப் புலக்குரம்பைக் கட்டு அழிக்க வல்லானே

நள் இருளில் நட்டம் பயின்று ஆடும் நாதனே
தில்லை உள் கூத்தனே தென்பாண்டி நாட்டானே !! 90

அல்லல் பிறவி அறுப்பானே ஓ என்று
சொல்லற்கு அரியானைச் சொல்லித் திருவடிக் கீழ்
சொல்லிய பாட்டின் பொருள் உணர்ந்து சொல்லுவார்
செல்வர் சிவபுரத்தின் உள்ளார்
சிவன் அடிக் கீழ்ப் பல்லோரும் ஏத்தப் பணிந்து !! 95

சிவா திருச்சிற்றம்பலம்... 3x



3. TRANSLITERASI SIWAPURANAM

THOLLAI IRUMPIRAWI SOOZHUM THALAI NEEKKI
ALLAL ARUTTAANANTHAM AKKIYATHE - ELLAI
MARUWAA NERIYALIKKUM WAATHAWUR ENGGON
THIRUWAASAGAM ENNUM TEN

=====

NAMACHCHIWAYA VAAZHGA NAADHAN THAAL VAAZHGA
IMAIPPOZHUDHUM EN NENJIL NINGAADHAAN THAAL VAAZHGA
KOGAZHI AANDA KURUMANIDHAN THAAL VAAZHGA
AAGAMAM AAGININRU ANNIPPAAN THAAL VAAZHGA
EGAN ANEGAN IRAIVAN ADIVAAZHGA 5

VEGAM KEDUTHTHAANDA VENDHAN ADIVELGA
PIRAPPARUKKUM PINYNYAGANDHAN PEYGAZHALGAL VELGA
PURANDHAARKKUCH CHEYON THAN PUNGAZHALGAL VELGA
KARANGUVIVAAR ULMAGIZHUM KON-GAZHALGAL VELGA
CHIRAMGUVIVAAR ONGUVIKKUM CHIRON KAZHAL VELGA 10

EESAN ADI POTRI ENDHAI ADI POTTRI
THESAN ADI POTRI SIVAN CHEVADI POTTRI
NEYATHTHE NINRA NIMALAN ADI POTTRI
MAAYAP PIRAPPU ARUKKUM MANNAN ADI POTTRI
SEERAAR PERUNDHURAI NAM THEVAN ADI POTTRI 15
ARADHA INBAM ARULUM MALAI POTTRI

SIWAN AVAN EN CHINDHAIYUL NINRA ADHANAAL
AVAN ARULALE AVAN THAAL VANANGICH
SINDHAI MAGIZHACH CHIVA PURANAM THANNAI
MUNDHAI VINAIMUZUDHUM OYA URAIPPAN YAAN. 20

KAN NUDHALAAN THANKARUNAIK KANKAATTA VANDHU EYDHI
ENNUDHARKU ETTAA EZHIL AARGAZHAL IRAINJI
VIN NIRAINDHUM MAN NIRAINDHUM MIKKAAY, VILANGU OLIYAAY,
EN IRANDHA ELLAI ILAADHANE NIN PERUMCHIIR
POLLAA VINAIYEN PUGAZHUMAARU ONRU ARIYEN 25

PULLAAGIP PUDAAYP PUZHUVAAY MARAMAAGIP
PAL VIRUGAMAAGIP PARAVAIYAAYP PAAMBAGIK
KALLAAY MANIDHARAYP PEYAAYK KANANGALAY
VAL ACHURAR AAGI MUNIVARAYTH THEVARAAY(CH)
CHELLAA NINRA ITH THAAVARA CHANGAMATHTHUL 30

ELLAAP PIRAPPUM PIRANDHU ILAITHTHEN, EMBERUMAN
MEYYE UN PON ADIGAL KANDU INRU VEEDU UTTREN
UYYAA EN ULLATHTHUL ONGARAMAY NINRA
MEIYYAA VIMALA VIDAIPPAAGA VEDHANGAL
AIYAA ENAVONGI AZHNDHU AGANRA NUNNIYANE 35

VEYYAAY, THANIYAAY, IYAMAANANAAM VIMALAA
POY AAYINA ELLAAM POY AGALA VANDHARULI
MEY NYAANAM AAGI MILIR GINRA MEYCH CHUDARE
ENNYAANAM ILLAADHEN INBAP PERUMAANE
ANYNYAANAM THANNAI AGALVIKKUM NAL ARIVE 40



AAKKAM ALAVU IRUDHI ILLAAY, ANAITHTHU ULAGUM
AAKKUVAAY KAAPPAY AZHIPPAAY ARUL THARUVAY
POKKUVAAY ENNAIP PUGUVIPPAAY NIN THOZUMBIN
NAATRRATTIN NERIYAAY, CHEYAAY, NANIYAANE
MAATRAM MANAM KAZHIYA NINRA MARAIYONE 45

KARANDHA PAAL KANNALODU NEYKALANDHAAR POLA(CH)
CHIRANTHADIYAAR SINDHANAIYUL THENURI NINRU
PIRANDHA PIRAPPU ARUKKUM ENGAL PERUMAAN
NIRANGAL OR AINDHU UDAIYAAY, VINNORGAL ETHTHA
MARAINDHIRUNDHAY, EMPERUMAN VALVINAIYEN THANNAI 50

MARAINTHIDA MUDIYA MAAYA IRULAI
ARAMBAVAM ENNUM ARUM KAYITRAAL KATTI
PURAMTHOL PORTHTHU ENGUM PUZHU AZHUKKU MOODI,
MALAM CHORUM ONBATHU VAAYIL KUDILAI
MALANGAP PULAN AINDHUM VANCHANAIYAI(CH) CHEIYYA,
55

VILANGU MANATHTHAAL, VIMALAA UNAKKU
KALANDHA ANBAAGIK KACHINDHU UL URUGUM
NALAM THAAN ILAADHA CHIRIYERKU NALGI
NILAM THANMEL VANDHU ARULI NIILKAZHALGAL KAATTI,
NAAYIR KADAIYAYK KIDANTHA ADIYERKUTH 60



THAAYIR CHIRANDHA THAYAA AANA THATHTHUVANE
MAASHATRRRA SODHI MALARNDHA MALARCHCHUDARE
THESHANE THEN AARAAMUDHE SIVAPURANE
PAASHAMAM PATRRU ARUTHTHUP PAARIKKUM AARIYANE
NESHA ARULPURINDHU NENJIL VANCHAM KEDAP 65

PERAADHU NINRA PERUNGKARUNAIP PERAARE
AARAA AMUDHE ALAVILAP PEMMAANE
ORAADHAR ULLATHTHU OLIKKUM OLIYAANE
NIRAA Y URUKKI EN AARUYIRAY NINRAANE
INBAMUM TUNBAMUM ILLAANE ULLAANE 70

ANBARUKKU ANBANE YAVAIYUMAAY ALLAIYUMAAY
SHODHIYANE THUNNIRULE THONRAAP PERUMAIYANE
ADHIYANE ANDHAM NADUVAAGI ALLAANE
EERTHTHU ENNAI AATKONDA ENTHAI PERUMANE
KURTHTHA MEY NYANAATTAAL KONDU UNARVAAR THAMGARUTHHT
HIN 75

NOKKARIYA NOKKE NUNUKKARIYA NUN UNARVE
POKKUM VARAVUM PUNARVUM ILAAP PUNNIYANE
KAAKKUM EN KAAVALANE KAAKBARIYA PER OLIYE
AATRRU INBA VELLAME ATHTHA MIKKAY NINRA
THOTTRRACH CHUDAR OLIYAAY SOLLAADHA NUN UNARVAAY 80



MAATRRAMAAM VAIYAGATHTHIN VEVVERE VANDHU ARIVAAM
THETTRRANE THETRRATH THELIVE EN CHINDHANAI UL
OOTTRRAANA UNNAAR AMUDHE UDAIYAANE
VETRRU VIGAARA VIDAKKU UDAMBIN ULKIDAPPA
AATRREN EM AAIYA ARANE O ENRU ENRU 85

POTTRIP PUGAZHNDHIRUNDHU POYKETTU MEY AANAAR
MEETTU INGU VANDHU VINAIPPIRAVI CHAARAME
KALLAP PULAKKURAMBAIK KATTU AZHIKKA VALLAANE
NAL IRULIL NATTAM PAYINRU AADUM NAATHANE
THILLAI UL KOOTHTHANE TENPAANDI NAATTAANE 90

ALLAL PIRAVI ARUPPAANE O ENRU
SOLLARKU ARIYAANAICH CHOLLITH THIRUVADIKKEEZH
SOLLIYA PAATTIN PORUL UNARNTHU SOLLUVAR
SELVAR SIVAPURATHTHIN ULLAAR
SIWAN ADIKKEEZHP PALLORUM ETHTHAP PANINDHU !! 95

SIWAA THIRUCHITTRAMBALAM... 3x

4. INTERPRETASI SIWAPURANAM

Oleh: Bpk. N. Siuaji Raja

தொல்லை இரும்பிறவி சூழும் தளை நீக்கி
அல்லல் அறுத் தானந்தம் ஆக்கியதே – எல்லை
மருவா நெறி அளிக்கும் வாதவூர் எங்கோன்
திருவாசகம் என்னும் தேன்

Thollai Irumpirawi Soozhum Thalai Neekki
Allal Aruttu Aanantham Akkiyathe - Ellai
Maruwaa Neriyalikkum Waathawur Enggon
Thiruwaasagam Ennum Ten

Menjalani malam-malam penuh penderitaan yang membebani kepala setiap orang Permohonan dipanjatkan kepada Tuhan untuk menghilangkan beban tersebut, dengan melampaui segala keterbatasan duniawi untuk memperoleh kegembiraan yang tiada taranya (mencapai Moksha) di tempat suci Waathawur, di mana semua orang dapat menikmati nektar/madu yang terdapat dalam Thiruwaasagam.

=====

நமச்சிவாய வாழ்க நாதன் தாள் வாழ்க
இமைப்பொழுதும் என் நெஞ்சில் நீங்காதான் தாள் வாழ்க
கோகழி ஆண்ட குருமணி தன் தாள் வாழ்க
ஆகமம் ஆகிநின்று அண்ணிப்பான் தாள் வாழ்க
ஏகன் அநேகன் இறைவன் அடிவாழ்க !! 5

NAMACHCHIWAYA VAAZHGA NAADHAN THAAL VAAZHGA
IMAIPPOZHUDHUM EN NENJIL NINGAADHAAN THAAL VAAZHGA
KOGAZHI AANDA KURUMANIDHAN THAAL VAAZHGA
AAGAMAM AAGININRU ANNIPPAAN THAAL VAAZHGA
EGAN ANEGAN IRAIVAN ADIVAAZHGA 5

Hidup (Jayalah/Abadilah) nama Siwa. Hidup telapak suci Dewa (Nathan)
Hidup telapak suci Dewa yang tidak beranjak pergi dari ingatanku walau
sedetikpun.

Hidup kaki mutiara para penguasa Kogazhi (Kuil Thirupperunthurai
Aavudaiyaar)

Hidup kaki beraroma nektar yang menjadi kitab-kitab suci Saiwa yang
datang ke dekat kita.

Hidup kaki Dewa yang adalah satu, tetapi terlihat banyak. 5

வேகம் கெடுத்து ஆண்ட வேந்தன் அடி வெல்க
பிறப்பறுக்கும் பிஞ்ஞகன் தன் பெய்கழல்கள் வெல்க
புறத்தார்க்குச் சேயோன் தன் பூங்கழல்கள் வெல்க
கரம் குவிவார் உள் மகிழும் கோன் கழல்கள் வெல்க
சிரம் குவிவார் ஓங்குவிக்கும் சீரோன் கழல் வெல்க !! 10

VEGAM KEDUTHTHAANDA VENDHAN ADIVELGA
PIRAPPARUKKUM PINYNYAGANDHAN PEYGAZHALGAL VELGA
PURANDHAARKKUCH CHEYON THAN PUNGAZHALGAL VELGA
KARANGUVIVAAR ULMAGIZHUM KON-GAZHALGAL VELGA
CHIRAMGUVIVAAR ONGUVIKKUM CHIRON KAZHAL VELGA 10

Jayalah kaki Tuhan yang menstabilkan pikiranku
Jayalah kaki dan mahkota Siwa yang memotong siklus kelahiran kembali
Jayalah bunga yang bagaikan gelang kaki Tuhan yang merangkul
seseorang yang menjauhkan diri dari Tuhan
Jayalah kaki yang merayakan tangan yang berdoa dalam pemujaan
Jayalah kaki yang mengagungkan mereka yang menundukkan kepala
kepadaNya. 10

ஈசன் அடிபோற்றி எந்தை அடிபோற்றி
தேசன் அடிபோற்றி சிவன் சேவடி போற்றி
நேயத்தே நின்ற நிமலன் அடி போற்றி
மாயப் பிறப்பு அறுக்கும் மன்னன் அடி போற்றி
சீரார் பெருந்துறை நம் தேவன் அடி போற்றி !! 15
ஆராத இன்பம் அருளும் மலை போற்றி

EESAN ADI POTRI ENDHAI ADI POTTRI
THESAN ADI POTRI SIVAN CHEVADI POTTRI
NEYATHTHE NINRA NIMALAN ADI POTTRI
MAAYAP PIRAPPU ARUKKUM MANNAN ADI POTTRI
SEERAAR PERUNDHURAI NAM THEVAN ADI POTTRI 15
ARADHA INBAM ARULUM MALAI POTTRI

Sujudlah di kaki suci Isa (Siwa); di kaki sang Bapa
Hidup kaki yang bersinar, hidup kaki bunga mawar merah Siwa
Hidup kaki suci Tuhan yang melambangkan cinta
Hidup kaki Raja yang memutus kelahiran yang bersifat ilusi.
Hidup kaki Dewa yang berada di tempat suci
Perunthurai 15
Hidup kaki Tuhan yang memberikan kenikmatan yang tiada pernah
memudar seperti pegunungan kasih sayang.

சிவன் அவன் என் சிந்தையுள் நின்ற
அதனால் அவன் அருளாலே அவன் தாள் வணங்கிச்
சிந்தை மகிழ்ச் சிவ புராணம் தன்னை
முந்தை வினை முழுதும் ஓய உரைப்பன் யான் !! 20

SIWAN AVAN EN CHINDHAIYUL NINRA ADHANAAL
AVAN ARULALE AVAN THAAL VANANGICH
SINDHAI MAGIZHACH CHIVA PURANAM THANNAI
MUNDHAI VINAIMUZUDHUM OYA URAIPPAN YAAN. 20

Karena Siwa yang ada di mana mana bersemayam di dalam pikiranku
selamanya
Kupuja kakiNya dengan rasa kemegahan
Dan dengan pikiran yang gembira, aku menyanyikan kidung Siwa
Agar seluruh karma yang telah kulakukan sebelumnya
lenyap. 20

கண் நுதலான் தன் கருணைக்கண் காட்ட வந்து எய்தி
எண்ணுதற்கு எட்டா எழில் ஆர்கழல் இறைஞ்சி
விண் நிறைந்தும் மண் நிறைந்தும் மிக்காய், விளங்கு
ஒளியாய்,
எண் இறந்து எல்லை இலாதானே நின் பெரும்சீர்
பொல்லா வினையேன் புகழும் ஆறு ஒன்று அறியேன் !! 25

KAN NUDHALAAN THANKARUNAIK KANKAATTA VANDHU EYDHI
ENNUDHARKU ETAA EZHIL AARGAZHAL IRAINJI
VIN NIRAINDHUM MAN NIRAINDHUM MIKKAAY, VILANGU OLIYAAY,
EN IRANDHA ELLAI ILAADHANE NIN PERUMCHIIR
POLLAA VINAIYEN PUGAZHUMAARU ONRU ARIYEN 25

Aku datang karena Dewa yang bermata di keningnya menunjukkan
kepadaku cahaya keagungan dan belas kasihanNya,
Dan aku berdiri di sana memberi hormat pada gelang kakiNya, yang
keindahanNya berada di luar jangkauan pikiranku,
Tuhan yang memenuhi langit dan bumi, dan yang memiliki cahaya
terang yang sangat berkilau,
Engkau melampaui segala batasan penghalang dan aku yang memiliki
karma buruk ini,
tidak memiliki kata-kata atau mengetahui cara memuji sifat-sifat
keagunganMu. 25

புல்லாகிப் பூடாய்ப் புழுவாய் மரமாகிப்
பல் விருகமாகிப் பறவையாய்ப் பாம்பாகிக்
கல்லாய் மனிதராய்ப் பேயாய்க் கணங்களாய்
வல் அசுரர் ஆகி முனிவராய்த் தேவராய்ச்
செல்லாஅ நின்ற இத் தாவர சங்கமத்துள் !! 30

PULLAAGIP PUDAAYP PUZHUVAAY MARAMAAGIP
PAL VIRUGAMAAGIP PARAVAIYAAYP PAAMBAGIK
KALLAAY MANIDHARAYP PEYAAYK KANANGALAY
VAL ACHURAR AAGI MUNIVARAYTH THEVARAAY(CH)

Ya Tuhan, dengan menjadi rumput, tanaman, cacing, pohon,
 Beberapa jenis binatang, burung, ular,
 Batu, manusia, hantu, berbagai makhluk jahat,
 Para asura yang kuat, orang yang bijak, para dewa,
 Aku telah melakukan perjalanan ke seluruh spektrum benda bergerak
 dan tidak bergerak,

எல்லாப் பிறப்பும் பிறந்து இளைத்தேன், எம்பெருமான்
 மெய்யே உன் பொன் அடிகள் கண்டு இன்று வீடு உற்றேன்
 உய்ய என் உள்ளத்துள் ஓங்காரமாய் நின்ற
 மெய்யா விமலா விடைப்பாகா வேதங்கள்
 ஐயா என ஓங்கி ஆழ்ந்து அகன்ற நுண்ணியனே 35

ELLAAP PIRAPPUM PIRANDHU ILAITHTHEN, EMBERUMAN
 MEYYE UN PON ADIGAL KANDU INRU VEEDU UTTREN
 UYYAA EN ULLATHTHUL ONGARAMAY NINRA
 MEIYYAA VIMALA VIDAIPPAAGA VEDHANGAL
 AIYAA ENAVONGI AZHNDHU AGANRA NUNNIYANE 35

Dan menjalani semua siklus kelahiran yang tiada akhir ini, sehingga aku
 menjadi letih, Tuhanku
 Sesungguhnya aku telah memperoleh keselamatan dari berbagai ikatan
 dengan melihat kaki emasMu
 Tuhan berdiri seperti huruf "Om" dalam pikiranku, agar aku
 terselamatkan,
 Tuhan mengendarai banteng, membawa kitab-kitab Weda yang suci
 yang memuat kebenaran.
 Dengan sangat terkejut, aku mencoba melihatMu ke posisi yang lebih
 tinggi dan lebih dalam meskipun Engkau kelihatan lebih kecil dari yang
 terkecil. 35

வெய்யாய், தணியாய், இயமானனாம் விமலா
பொய் ஆயின எல்லாம் போய் அகல வந்தருளி
மெய் ஞானம் ஆகி மிளிர்கின்ற மெய்ச் சுடரே
எஞ்ஞானம் இல்லாதேன் இன்பப் பெருமானே
அஞ்ஞானம் தன்னை அகல்விக்கும் நல் அறிவே !! 40

VEYYAAY, THANIYAAY, IYAMAANANAAM VIMALAA
POY AAYINA ELLAAM POY AGALA VANDHARULI
MEY NYAANAM AAGI MILIR GINRA MEYCH CHUDARE
ENYNYAANAM ILLAADHEN INBAP PERUMAANE
ANYNYAANAM THANNAI AGALVIKKUM NAL ARIVE 40

Ya Tuhan yang murni suci, yang panas, dingin, dan hidup,
Engkau datang dan menghujani rahmatMu sehingga semua
kebohongan terhapus,
Dan bersinar bagaikan pengetahuan ketuhanan; bagaikan cahaya
kebenaran,
Oh Tuhan yang manis kepada orang yang tidak berilmu ini,
Engkau memiliki hikmah yang agung, yang menghilangkan
kebodohanku. 40

ஆக்கம் அளவு இறுதி இல்லாய், அனைத்து உலகும்
ஆக்குவாய் காப்பாய் அழிப்பாய் அருள் தருவாய்
போக்குவாய் என்னைப் புகுவிப்பாய் நின் தொழும்பின்
நாற்றத்தின் நேரியாய், சேயாய், நணியானே மாற்றம்
மனம் கழிய நின்ற மறையோனே !! 45

AAKKAM ALAVU IRUDHI ILLAAY, ANAITHTHU ULAGUM
AAKKUVAAY KAAPPAY AZHIPPAAY ARUL THARUVAY
POKKUVAAY ENNAIP PUGUVIPPAAY NIN THOZUMBIN
NAATRRATTIN NERIYAAY, CHEYAAY, NANIYAANE
MAATRAM MANAM KAZHIYA NINRA MARAIYONE 45

Tuhan yang tidak memiliki kelahiran, kehidupan dan kematian,
Engkaulah yang menciptakan seluruh dunia,
Engkau melindungi, menghancurkan dan juga menghujani rahmat dan
memancarkan keagungan,
Hancurkan ilusi, dan buatlah aku sebagai pemujaMu yang sejati,
Tuhan seperti bunga, harum semerbak, namun tidak tercium aromanya
di kalangan mereka yang tidak ramah 45

கறந்த பால் கன்னலொடு நெய்கலந்தாற் போலச்
சிறந்து அடியார் சிந்தனையுள் தேன்னுறி நின்று
பிறந்த பிறப்பு அறுக்கும் எங்கள் பெருமான்
நிறங்கள் ஓர் ஐந்து உடையாய், விண்ணோர்கள்
ஏத்த மறைந்திருந்தாய், எம்பெருமான் வல்வினையேன்
தன்னை !! 50

KARANDHA PAAL KANNALODU NEYKALANDHAAR POLA(CH)
CHIRANTHADIYAAR SINDHANAIYUL THENURI NINRU
PIRANDHA PIRAPPU ARUKKUM ENGAL PERUMAAN
NIRANGAL OR AINDHU UDAIYAAY, VINNORGAL ETHTHA
MARAINDHIRUNDHAY, EMPERUMAN VALVINAIYEN THANNAI 50

Seperti manisan madu yang tercampur dalam susu dan mentega
Engkau masuk jadi madu dalam hati para pemuja terbaik
Engkau memotong siklus rantai hidup ini oh Dewa yang agung
Engkau memiliki warna dari lima unsur cahaya spiritual,
Engkau tetap memancarkan cahaya sucimu bagi kehidupanku dari balik
persembunyianMu di keindahan surgawi. 50

மறைந்திட மூடிய மாய இருளை
அறம்பாவம் என்னும் அரும் கயிற்றால் கட்டி
புறம்தோல் போர்த்து எங்கும் புழு அழுக்கு மூடி,
மலம் சோரும் ஒன்பது வாயில் குடிலை மலங்கப்
புலன் ஐந்தும் வஞ்சனையைச் செய்ய!! 55

MARAINTHIDA MUDIYA MAAYA IRULAI
ARAMBAVAM ENNUM ARUM KAYITRAAL KATTI
PURAMTHOL PORTHTHU ENGUM PUZHU AZHUKKU MOODI,
MALAM CHORUM ONBATHU VAAYIL KUDILAI
MALANGAP PULAN AINDHUM VANCHANAIYAI(CH) CHEIYYA,
55

Tertahan dalam gelap dengan perbuatan yang ditutupi maya/ilusi
Terikatlah aku dengan tali dosa dan perbuatan amal baik
Yang kemudian ditutupi kotoran dan cacing di dalam tubuhku,
Yang menjadikan aku seperti gubuk dengan sembilan lubang,
Melalui mana semua yang tidak diinginkan bergegas ke luar, 55

விலங்கும் மனத்தால், விமலா உனக்கு
கலந்த அன்பாகிக் கசிந்து உள் உருகும்
நலம் தான் இலாத சிறியேற்கு நல்கி
நிலம் தன்மேல் வந்து அருளி நீள்கழல்கள் காட்டி,
நாயிற் கடையாய்க் கிடந்த அடியேற்குத் !! 60

VILANGU MANATHTHAAL, VIMALAA UNAKKU
KALANDHA ANBAAGIK KACHINDHU UL URUGUM
NALAM THAAN ILAADHA CHIRIYERKU NALGI
NILAM THANMEL VANDHU ARULI NIILKAZHALGAL KAATTI,
NAAYIR KADAIYAYK KIDANTHA ADIYERKUTH 60

Karena hatiku keras aku letakkan kesalahanku di depanMu
Namun, kasihMu bertumbuh untukku, keagunganMu meluluhkan hatiku
Walaupun kehidupanku rendah dan jauh dari baik, Engkau merangkulku
Engkau guruku, dengan penampakan kaki suciMu
Aku kini telah melewati perilaku yang tidak stabil dari yang sebelumnya
yang dapat disamakan dengan perilaku hewan 60

தாயிற் சிறந்த தயா ஆன தத்துவனே
மாசற்ற சோதி மலர்ந்த மலர்ச்சுடரே
தேசனே தேன் ஆர்அமுதே சிவபுரனே
பாசமாம் பற்று அறுத்துப் பாரிக்கும் ஆரியனே
நேச அருள்புரிந்து நெஞ்சில் வஞ்சம் கெடப் !! 65

THAAYIR CHIRANDHA THAYAA AANA THATHTHUVANE
MAASHATTRA SODHI MALARNDHA MALARCHCHUDARE
THESHANE THEN AARAAMUDHE SIVAPURANE
PAASHAMAM PATRRU ARUTHTHUP PAARIKKUM AARIYANE
NESHA ARULPURINDHU NENJIL VANCHAM KEDAP 65

Engkau mencurahkan berkah yang lebih besar dari cinta kasih ibu
Oh, bunga yang tak bernoda bagaikan nyala api, yang nampak bagaikan
cahaya yang terbit,
Oh, yang berkilau, oh, nektar seperti madu, ya Tuhan yang memiliki kota
Siwa,
Dengan memotong semua keterikatan kasih sayang,
Pancarkan rahmatMu yang ramah, hilangkan semua kebencian dan tipu
muslihat dari hatiku, 65

பேராது நின்ற பெருங்கருணைப் பேராறே
ஆரா அமுதே அளவிலாப் பெம்மானே
ஓராதார் உள்ளத்து ஒளிக்கும் ஒளியானே
நீராய் உருக்கி என் ஆருயிராய் நின்றானே
இன்பமும் துன்பமும் இல்லானே உள்ளானே !! 70

PERAADHU NINRA PERUNGKARUNAIP PERAARE
AARAA AMUDHE ALAVILAP PEMMAANE
ORAADHAR ULLATHTHU OLIKKUM OLIYAANE
NIRAA Y URUKKI EN AARUYIRAY NINRAANE
INBAMUM TUNBAMUM ILLAANE ULLAANE 70



Oh, sungai dengan rahmat yang besar, yang tak pernah lepas dari pikiranku.
Oh, nektar yang tak pernah mengenyangkan. Ya Tuhan yang melampaui batas,
Engkau cahaya yang menyembunyikan diri dalam pikiran,
Ya Tuhan yang membuat pikiranku encer dan berdiri di sana sebagai pelindung hidupku yang tersayang,
Ya Tuhan yang tidak memiliki kebahagiaan dan kesulitan. 70

அன்பருக்கு அன்பனே யாவையுமாய் அல்லையுமாய்
சோதியனே துன்னிருளே தோன்றாப் பெருமையனே
ஆதியனே அந்தம் நடுவாகி அல்லானே
ஈர்த்து என்னை ஆட்கொண்ட எந்தை பெருமானே
கூர்த்த மெய் ஞானத்தால் கொண்டு உணர்வார்
தம்கருத்தின் !! 75

ANBARUKKU ANBANE YAVAIYUMAAY ALLAIYUMAAY
SHODHIYANE THUNNIRULE THONRAAP PERUMAIYANE
ADHIYANE ANDHAM NADUVAAGI ALLAANE
EERTHTHU ENNAI AATKONDA ENTHAI PERUMANE
KURTHTHA MEY NYANAATTAAL KONDU UNARVAAR THAMGARUTHHT
HIN 75

Wahai sahabat para penyembahMu, Ya Tuhan yang maha segalanya dan bukan pula segalanya,
Ya Tuhan yang berwujud api, berwujud kegelapan dan yang tak pernah lahir,
Oh, manusia purba yang telah melewati tahap tengah dan akhir,
Ya Tuhan yang sebagai seorang ayah, menarikku dan menjadikanku milikMu,
Ya Tuhan yang hanya bisa diketahui oleh orang yang berakal budi dan yang berpikiran tajam, 75

நோக்கரிய நோக்கே நுணுக்கு அரிய நுண் உணர்வே
 போக்கும் வரவும் புணர்வும் இலாப் புண்ணியனே
 காக்கும் என் காவலனே காண்பரிய பேரொளியே
 ஆற்று இன்ப வெள்ளமே அத்தா மிக்காய் நின்ற
 தோற்றச் சுடர் ஒளியாய்ச் சொல்லாத நுண் உணர்வாய் !!
 80

NOKKARIYA NOKKE NUNUKKARIYA NUN UNARVE
 POKKUM VARAVUM PUNARVUM ILAAP PUNNIYANE
 KAAKKUM EN KAAVALANE KANBARIYA PER OLIYE
 AATRRU INBA VELLAME ATHTHA MIKKAY NINRA
 THOTTRACH CHUDAR OLIYAAY SOLLAADHA NUN UNARVAAY 80

Penampilan mereka adalah sesuatu yang jarang dan patut diapresiasi,
 Pemahaman mereka terhadapMu mengandung suatu perasaan yang
 langka.

Ya Tuhan yang memberkati yang tidak pernah pergi, datang atau
 bergabung,

Wahai penjaga yang melindungiku, Wahai cahaya besar yang sulit dilihat,
 Oh, air kasih karunia yang manis, Kamu lebih dari ayahku,
 Yang berdiri di hadapanku sebagai cahaya besar, namun dengan
 perasaan yang sangat kecil dan yang tak terlukiskan,

மாற்றமாம் வையகத்தின் வெவ்வேறே
 வந்து அறிவாம்
 தேற்றனே தேற்றத் தெளிவே என் சிந்தனை உள்
 ஊற்றான உண்ணார் அமுதே உடையானே
 வேற்று விகார விடக்கு உடம்பின் உள்கிடப்ப
 ஆற்றேன் எம் ஐயா அரனே ஓ என்று என்று !! 85

MAATRRAMAAM VAIYAGATHTHIN VEVVERE VANDHU ARIVAAM
 THETRRANE THETRRATH THELIVE EN CHINDHANAI UL
 OOTTRRAANA UNNAAR AMUDHE UDAIYAANE
 VETRRU VIGAARA VIDAKKU UDAMBIN ULKIDAPPA
 AATRREN EM AAIYA ARANE O ENRU ENRU 85

Oh kejelasan, yang datang dalam berbagai bentuk di dunia yang terus berubah ini,
Pemahaman yang utuh karena kejelasan itu,
Nektar perasaan yang mengalir dalam pikiranku,
Tuhan yang memiliki aku, aku tidak mampu,
Berbaring terikat, terkerangkeng dalam tubuh yang terdiri dari daging dan berbagai sensasi ini, 85

போற்றிப் புகழ்ந்திருந்து பொய்கெட்டு மெய் ஆனார்
மீட்டு இங்கு வந்து வினைப்பிறவி சாராமே
கள்ளப் புலக்குரம்பைக் கட்டு அழிக்க வல்லானே
நள் இருளில் நடடம் பயின்று ஆடும் நாதனே
தில்லை உள் கூத்தனே தென்பாண்டி நாட்டானே !! 90

POTTRIP PUGAZHNDHIRUNDHU POYKETTU MEY AANAAR
MEETTU INGU VANDHU VINAIPPIRAVI CHAARAME
KALLAP PULAKKURAMBAIK KATTU AZHIKKA VALLAANE
NAL IRULIL NATTAM PAYINRU AADUM NAATHANE
THILLAI UL KOOTHTHANE TENPAANDI NAATTAANE 90

Dengan pikiran yang bersih dan pujian kepadaMu, aku hidup secara sadar
Berpaling dari hasil perbuatan kembar – baik dan buruk –
Oh Dewa selamatkan kami dari badan yang palsu ini
Oh Tuhan, Engkau menari dalam kegelapan di tengah malam ketika seluruh dunia tidur
Oh Tuhan, Engkau menari di Thillai Chidambaram yang menguasai kerajaan Pandya di selatan 90

அல்லல் பிறவி அறுப்பானே ஓ என்று
சொல்லற்கு அரியானைச் சொல்லித் திருவடிக் கீழ்
சொல்லிய பாட்டின் பொருள் உணர்ந்து சொல்லுவார்

செல்வர் சிவபுரத்தின் உள்ளார்
சிவன் அடிக் கீழ்ப் பல்லோரும் ஏத்தப் பணிந்து !! 95

ALLAL PIRAVI ARUPPAANE O ENRU
SOLLARKU ARIYAANAICH CHOLLITH THIRUVADIKKEEZH
SOLLIYA PAATTIN PORUL UNARNTHU SOLLUVAR
SELVAR SIVAPURATHTHIN ULLAAR
SIWAN ADIKKEEZHP PALLORUM ETHTHAP PANINDHU !! 95

Ya Tuhan yang memotong siklus kehidupan/kelahiran yang menyakitkan ini,
Mereka yang menyebutmu Tuhan, mereka yang tidak dapat dipahami,
mereka patut mengerti
arti lagu yang dinyanyikan di bawah kakiMu, yang
akan beranjak menuju tempat yang kaya dan sejahtera milik Siwa, dan
akan tetap berada di bawah kaki Siwa yang disembah dengan doa yang
dipanjatkan kepadaNya oleh banyak orang 95

சிவா திருச்சிற்றம்பலம்... 3x

SIWAA THIRUCHITTRAMBALAM... 3x

Hormat bagi penampilan Siwa yang agung... 3x

